



HAL
open science

Bibindex, Biblissima+ et Jerihna

Laurence Mellerin

► **To cite this version:**

Laurence Mellerin. Bibindex, Biblissima+ et Jerihna. Bulletin de l'Association des Amis de "Sources Chrétiennes", 2023, 114, pp.40-42. hal-04707973

HAL Id: hal-04707973

<https://hal.science/hal-04707973v1>

Submitted on 24 Sep 2024

HAL is a multi-disciplinary open access archive for the deposit and dissemination of scientific research documents, whether they are published or not. The documents may come from teaching and research institutions in France or abroad, or from public or private research centers.

L'archive ouverte pluridisciplinaire **HAL**, est destinée au dépôt et à la diffusion de documents scientifiques de niveau recherche, publiés ou non, émanant des établissements d'enseignement et de recherche français ou étrangers, des laboratoires publics ou privés.

**ASSOCIATION DES AMIS
DE
SOURCES CHRÉTIENNES**

BULLETIN



**Association des Amis de Sources Chrétiennes
22, rue Sala, 69002 Lyon
Tél. 04 72 77 73 50
contact@sourceschretiennes.net**

**AASC: <https://www.sourceschretiennes.net>
Équipe: <https://sourceschretiennes.org>
Éditions du Cerf: <https://www.editionsducerf.fr>
Sources Chrétiennes Online: www.brepolis.net**

BIBLINDEX, BIBLISSIMA+ ET JERIHNA

Cette année a été préférée une présentation conjointe de nos travaux numériques en cours, car les tâches qu'ils impliquent au quotidien sont bien souvent interdépendantes, voire inextricablement liées.

Le projet d'édition numérique des *Noms Hébreux* de Jérôme, JERIHNA¹, a officiellement démarré le 1^{er} septembre, avec le recrutement de Jules Nuguet, Alice Leflaëc et Léa Zéringer². Ils forment une équipe très complémentaire : si Léa s'occupe pour le moment principalement de la recherche et de la transcription des manuscrits, Alice se concentre plutôt sur l'index des noms hébreux – recherche de leur lemme, des formes très diverses qu'ils peuvent prendre, de leurs occurrences bibliques –, et Jules a pour mission la mise en place du site de visualisation de l'édition numérique. Mais il effectue aussi bon nombre d'interventions plus ponctuelles au fil de la chaîne de traitement des données, notamment pour faire gagner du temps aux participants du projet, ce qui se révèle extrêmement utile ! Élysabeth Hue-Gay, du pôle humanités numériques d'HiSoMA, s'associe régulièrement à nos travaux, apportant son expertise en matière de balisage XML-TEI. Nous passons beaucoup de temps en réunions de conception et de suivi : c'est un plaisir au fil des semaines de voir fuser les idées des uns et des autres et s'affiner peu à peu l'organisation globale du projet, grâce au croisement continu des réflexions philologiques, informatiques, mais aussi philosophiques parfois, par exemple quand il s'agit de décider si l'on place l'entité ou la forme au cœur du dispositif...



Séminaires, journées d'étude, publications à venir

Le séminaire BIBLINDEX s'est poursuivi en 2023, avec une séance mensuelle³. En parallèle, les ateliers sur la réception de Qohélet ont eu lieu également avec la même fréquence, et la rédaction avance lentement. Quant aux séminaires de JERIHNA⁴, ils ont lieu désormais tous les quinze jours, en alternance le mardi et le samedi. Le 25 avril, Aline Canellis et Laurence Mellerin sont aussi intervenues dans le séminaire NHOMA, « Nommer les hommes et les dieux » (HiSoMA), l'une pour présenter le projet dans son ensemble, l'autre pour illustrer ses enjeux théologiques à partir de la réception des noms chez Bernard de Clairvaux.

1. Voir la présentation du *Bulletin AASC* 113, décembre 2022, p. 44-45.

2. Voir *supra*, p. 3.

3. Voir le programme 2023-2024, p. 44.

4. Voir la présentation du *Bulletin* de 2022, p. 44-45.

Le volume 5 des *Cahiers de Biblindex*, enfin complet avec ses dix contributions, paraîtra en 2024. Donneront également lieu à publications les journées d'étude annuelles de JERIHNA. Celle de 2023 a eu lieu le 23 novembre, avec des interventions de Gilbert Dahan, Sébastien Morlet, Christian Boudignon et Smaranda Marculescu. Elle a compté une vingtaine de participants.

Partenariats et publications à venir

Le partenariat de BIBLINDEX avec le projet de la KU Leuven, « The Bible in Middle Byzantine Hagiography », a continué cette année : Laurence Mellerin s'est rendue à Leuven le 6 juin 2023 pour une réunion de travail et plusieurs milliers de citations ont été versées sur le site. Un colloque international aura lieu en septembre 2024 à Leuven, au cours duquel la collaboration avec BIBLINDEX fera l'objet d'une communication. D'autres collaborations, pour des corpus syriaques notamment, sont en cours de concrétisation.

Un échange pérenne de données a également été mis en place entre le site de l'IRHT Pinakes, qui recense les manuscrits grecs, et le nôtre. De petites icônes ont fait leur apparition sur la page de chacune de nos œuvres grecques référencées dans la *Clavis Patrum*, permettant d'accéder directement à la page de Pinakes traitant de la même œuvre. Ces liens sont mis à jour très régulièrement via une API, ce qui permet au site de Biblindex de bénéficier en temps réel des mises à jour faites sur celui de Pinakes. Des liens similaires ont été mis en place dans l'autre sens. Et un partenariat du même type est envisagé avec la *Clavis Clavium* de Brepolis.

Développement du site de Biblindex

Le développement du site progresse également : on peut désormais consulter la liste des citations bibliques chez un auteur ou dans une œuvre et les exporter sous forme de tableau. Plus de 40.000 nouvelles références ont été ajoutées à la base en ligne. En particulier, le corpus de Jérôme est maintenant intégralement traité, notamment grâce au travail méticuleux d'Alice Leflaëc. Les outils de correspondances bibliques sont utilisés au quotidien pour la préparation des séminaires de JERIHNA, ce qui est un bon test de leur robustesse !

Ajoutons que Jean Pflieger a bien commencé en 2023 un gros chantier dont le résultat nous sera très précieux : l'alignement du texte de la Peshitta avec les autres bibles disponibles dans BIBLINDEX. Il a déjà traité dix livres de l'Ancien Testament.



Les travaux du Cluster 7 de Biblissima+ et leurs liens avec BIBLINDEX et JERIHNA

L'Équipex Biblissima+ dont HiSoMA fait partie depuis 2011 a maintenant trouvé son rythme de croisière, avec deux rendez-vous annuels au cours desquels les membres de l'équipe sont intervenus: Laurence Mellerin lors des journées Biblissima+ des 3-4 avril, Jules Nuguet et Alice Leflaëc lors des journées du Cluster 7, « Interopérabilité et analyse des textes ». Des ateliers de travail, en collaboration avec l'École Nationale des Chartes et l'IRHT, ont démarré: un grand projet de base lexicale pour le grec et le latin patristiques se met en place, ainsi qu'un groupe de travail plus technique sur la visualisation des textes. À l'automne, les journées du Cluster se dérouleront à Lyon, en partie dans les locaux des Sources Chrétiennes. Par ailleurs, une réponse à l'Appel à Manifestation d'Intérêt 2023 est en cours d'élaboration, elle a passé le premier filtre de sélection en novembre.

Enfin, un grand chantier, commun à JERIHNA et BIBLINDEX, a commencé ces dernières semaines: la constitution de la base BibliText, dans laquelle seront encodés et stockés, à terme, les textes auxquels renvoie BIBLINDEX, et dans un premier temps les corpus de Jérôme, Philon, Origène et Eusèbe de Césarée, dans lesquels un repérage systématique des noms hébreux sera effectué. Ce chantier, pour sa méthodologie, s'inscrit pleinement dans les travaux du Cluster 7 de Biblissima+, car le choix des technologies à utiliser est lourd d'enjeux pour la communauté scientifique. Il sera aussi, nous l'espérons, une occasion de collaboration étroite avec les équipes de Brepols. La série des réunions de concertation s'ouvre en ce mois de janvier, laissant présager une année 2024 riche en échanges.

**BULLETIN DE L'ASSOCIATION DES AMIS DE
SOURCES CHRÉTIENNES
n° 114 — Décembre 2023**

LIMINAIRE	1
ASSOCIATION.....	2
VIE ET ACTIVITÉS DE L'INSTITUT.....	9
LES 80 ANS: LES CÉLÉBRATIONS DE 2023	9
LES 20 ANS D'HiSOMA	12
PRIX ET DISTINCTIONS	22
NOUVEAUTÉS DE LA COLLECTION	24
LES SOURCES CHRÉTIENNES ONLINE.....	35
PARUTIONS DIVERSES.....	35
ZOOM SUR QUELQUES AUTEURS.....	37
BIBLINDEX, BIBLISSIMA+ ET JERIHNA.....	40
BIBLIOTHÈQUE.....	42
STAGIAIRES	43
FORMATIONS 2023-2024.....	44
TRAVAUX D'ÉTUDIANTS ET SOUTENANCES.....	50
ÉVÉNEMENTS DE L'ANNÉE 2023	50
CARNET	58

**ASSOCIATION DES AMIS DE SOURCES CHRÉTIENNES
(reconnue d'utilité publique)**

22 rue Sala, F - 69002 Lyon

Tél. 04 72 77 73 50

CE Rhône-Alpes IBAN: FR76 1382 5002 0008 0010 6621 805

BIC: CEPAFRPP382

Cotisations 2023-2024

adhérent: 25 €; bienfaiteur: 50 €; fondateur: 100 €

Directeur de publication: D. GONNET

Mise en page: B. SAUVLET

ISSN : 2968-0409 (en ligne)